



تحليل الكتاب المقرر العربية للجامعة للجزء الثاني طباعة ٢٠١٢  
على أساس مواصفات إعداد الكتب المقررة  
( دراسة وصفية تحليلية في جامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية - إندونيسيا )

مُحَمَّدُ أمير الدين<sup>١</sup>

مُحَمَّدُ أشرف الأختيار<sup>٢</sup>

Email : [hmamiruddin@uin-malang.ac.id](mailto:hmamiruddin@uin-malang.ac.id), [m.asyrofulakhyar@gmail.com](mailto:m.asyrofulakhyar@gmail.com)

<sup>1</sup> Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang

<sup>2</sup> Madrasah Aliyah Ma'arif Nahdlotul Ulama Blitar

### مستخلص

يعتمد هذا البحث الوصفي التحليلي في مصادر بياناته على الكتاب في الباب ، ويتم حصول البيانات عن طريق تحليل نتائج الاستبانة و مكوناتها التي أملاها ٥ (خمسة) أنفار من المدرسين و ٣٥ (خمسة وثلاثون) طالبا من شعب مختلفة في جامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية. ومن أدوات البحث بنود الاستبانة وملاحظتهم من تعليقات اقترحها فيه الباحث والمستبينون ودراسة مكتبية.

تشير نتائج البحث إلى أن ٥٥% من صفحات الكتاب بأمس الحاجة إلى إصلاح الطباعة والأخطاء الإملائية، ومعدل الطلاب للعينات الخمس في الاستبانة

<sup>١</sup> مدرس اللغة العربية بكلية الطب جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج MALANG

<sup>٢</sup> مدرس في مدرسة المعارف تحضة العلماء الثانوية الأهلية ببالتار BLITAR

يساوى ٢،٦٩٨٦ أو جيد، بينما معدل المدرسين لها يساوي ٢،٣٦٩٦٩ أو متدني. وبعد الجمع بينهما يساوى المعدل ٢،٥٣ أو جيد. يبدو أن درجة الجودة للكتاب يسير وخفيف جدا وكاد أن يكون متدنياً، لذا وراءها ملاحظات هامة تحتاج إلى أن يعتني بها من يهملها الأمر ويتصرف برد الفعل.

**الكلمات الأساسية: الكتاب المدرسي، المقرر، تحليل، كتاب تعليم اللغة العربية**

## أ. مقدمة

شهد العالم اليوم محاولات تشمل تحسين نوعية الحياة وتصليحها وإصلاحها بكل معنى الكلمة، منها تصليح في قطاع التربية.

يتغير متطلبات الحياة من حين إلى حين ومن خلاله يتقدم الإنسان وحياتها، فمن الوظيفة الكريمة أن يقوم خليفة الله في الأرض بتطور الحياة حتى تتمكن من مواكبة مسيرة الزمن السريعة لتعلو كلمة الله ويرى الناس آياته في الآفاق.

لاشك أن إعداد الكتاب ليس سهلاً وهذا العمل لا يتوقف بمجرد طبعها مؤسسة من مؤسسات الطباعة سواء أكانت رسمية أو أهلية. ولكن إتمام العمل يصبح مرغوباً بعد كل إصلاح العاملين به ومطالعة خبراء له وأجري من كل سنة على الأقل.

من المعلوم أن منهج الكتاب يجب أن يتساير مع متطلبات الزمن التي تزداد وتطور وتتغير من وقت لآخر، هكذا يبدو أن من أداء توفر الكتاب المقرر في مؤسسات تربوية يحتاج إلى عملية التصليح المستمرة.

من العناصر الأساسية لنجاح التعلم والتعليم ما يتعلق بالمعلم والمتعلم ومنها ما يتعلق بإدارة التعليم ومنها ما له علاقة بكتاب الطالب المقرر، يعتبر الكتاب المقرر أحد العناصر الأساسية في عملية تعليمية خاصة في الفصول اللغوية<sup>٣</sup>.

<sup>3</sup> Immanuel. *The Role of Material In a Language Classroom*, Anti Essays, (<http://www.antiessays.com/free-essays/65043.html>, accessed on October 8, 2014)

في تأليف الكتاب المقرر في إندونيسيا يتم إعداد الكتب من قبل لجنة من لجان في مؤسسات تعليمية عينتها الحكومة على اختلاف مراحل التعليم. يجب أن يحتوي ذلك الكتاب المقرر (textbook) في مدارس وجامعات في إندونيسيا بموجب الدستور الجمهوري رقم ٢ عام ٢٠٠٨ في الفصل الأول والبند الثالث كما يجب أن يتصف بمواصفات جودة الكتاب المقرر حسب دليل تطوير المواد الدراسية تحت إشراف وزارة التربية الوطنية. زيادة على ذلك للمرحلة الجامعية أصدر قانون ( Undang-Undang ) رقم ١٢ عام ٢٠١٢ تنظم الإشراف على ذاتية الجامعات (otonomi kampus) بموجب قرارات وزارة التربية الوطنية، يتم استمرار تحليل الكتاب المقرر في إطار الضمان لجودته، حتى يتباين مزايا الكتاب وما أخذها ويتم تقويم الكتاب وتصليح ما يليق منه للطلاب في سنوات مقبلة.

يستشكل الباحث في بحثه و يطرح سؤاله البحثي عن كتاب العربية للجامعة الثاني طباعة ٢٠١٢ يتضمن السؤالين أولهما، ما مدى مناسبة كتاب العربية للجامعة الثاني طباعة ٢٠١٢ بالنسبة لمواصفات الكتاب المقرر الجيد؟ وثانيهما ما مدى الحاجة إلى تصويبات في هذا الكتاب ؟

يمكن القول أن الكتاب معلم صامت لطلبة يرجعون إليه متى يشاءوا. بواسطة الكتاب يتمكن الدارس مطالعة المادة الموضوعية للدرس بصورة منفردة، وتحليل الكتاب يمكن الاطلاع على آراء المدرسين والمدارس في تدريج التعليم بشكل منتظم وفي كيفية التعامل مع الكتاب المدرسي ومن ثم يتحسن التعليم وينمي مهارة القراءة وتخفف تكلفة الدرس<sup>٤</sup>.

لهذه الأهمية يريد الباحث أن يعلم بعض المعايير الموجودة لإعداد الكتب المقررة المقبول ويدرك مدى تطبيقها في إعداد كتاب في تعلم و تعليم اللغة العربية.

<sup>٤</sup> انظر <http://www.igp.edu.dz/forum.php?action=view&id=709> تم الاطلاع على الموقع ٢٣ أكتوبر ٢٠١٤.

كما يريد الباحث أن يكون لهذا البحث المتواضع إصلاحات تساعد الجامعة في ترقية مستوى الطلاب بشكل استمراري إذ متطلبات ومناسبات الزمن تختلف من حين إلى حين ومن مجتمع إلى مجتمع.

الكتاب المقرر الذي يريده الباحث دراستها في هذا الصدد يستعمله الطلاب من في الفصل الدراسي الأول للعام الجامعي ٢٠١٤-٢٠١٥ في جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية.

في هذا الإطار يرغب الباحث في مطالعة الكتاب أهدافه التعليمية ومحتواه وتمارينه وواجباته وموضوعاته وتصميماته ويودّ الباحث التركيز أكثر في دراسته في ملاحظة الواقع و معالجة الاستبانة وقلة التصويبات فيه حيث يرجى تحسين الإصدار والطبعة الجديدة للدارسين له.

يعني الباحث أن تحليل الكتاب هو البحث عن مناسبة كتابٍ من كتب حسب معايير أو مواصفات مقبولة لدى المتخصصين بها.

العربية للجامعة الجزء الثاني طباعة ٢٠١٢ هو منشور ٢٠١٣ وهو كتاب الطالب والمدرس يدرسها طلاب السنة الثانية في جامعة تولونج أكونج الإسلامية الحكومية في الفصل الدراسي الأول، وهذا الكتاب يدرسه الطلاب بعد كتاب العربية للجامعة الجزء الأول في المرحلة الثانية في السنة الأولى.

الكتاب المقرر هو كتاب لمادة من مواد دراسية أعدّه من المدرسين للمادة المعينة في جامعتهم ويدرسه كل طالب ممن ينتسب إلى هذه الجامعة وتعاون معها، ودعمتها الجامعة دعماً مالياً للنشر والتوزيع والطباعة.

## ب. الإطار النظري

### ١- المبحث الأول : التحليل والكتاب المقرر

يحاول الباحث في هذا الصدد إنشاء المبادئ الأساسية لبناء نظرية البحث.

في معجم اللغة الإندونيسية لكلمة (تحليل) أو analisis خمس معاني، منها التحقيق والاطلاع على الحقائق الواقعة أسبابها، والتقسيم والتصنيف والتصنيف، وتعني العرض بعد الدراسة الجادة، وتعني البحث عن حل المشكلات .

وفي تحليل الكتاب المقرر أشار توملينسون Tomlinson في كتاب له إن تحليل الكتاب المقرر هو محاولة للبحث عن مستوى وقيمة المواد التعليمية في كتاب مقرر. يدرك من هذا التعريف أن تحليل الكتاب هو عبارة عن مرحلة في إجراءات التقييس والتقييم لكتاب .

ثمة آراء لخبراء التعليم تتعلق بالتعريف عن الكتاب المقرر. أشار توملينسون أن الكتاب المقرر هو كتاب يستعمل في مادة معينة وهي كتاب ذو معيار أعدّها عدد من الخبراء . وبينما تشانيليس Chambills و تشايلفي Chalfee قدم تعريفاً آخر حيث أنها وسائل التعليم الإضافي للطلاب تعينهم في دراسة المادة واستيعابها أكثر .

يمكن الاستخلاص أن في تحليل الكتاب المقرر فيه اطلاع وعرض وتصنيف وتصنيف وتحقيق لمادة من مواد دراسية من قبل خبراء مختصين ويتم إعداد الكتاب التي تتكون من المواد حسب مواصفات واضحة ومعايير مقبولة.

## ٢- أهمية الكتاب المقرر

جدير بالذكر أن للكتاب المقرر دور هام في عملية التعلم والتعليم حيث يمد المدرسين ويزودهم مزيداً من تعليمات وإرشادات في تحقيق أهداف التعليم. بعبارة أخرى إن الكتاب من أهم عنصر يدعم عملية التعلم والتعليم في تحقيق أهداف التعليم. أشار بامونكاس<sup>5</sup> Pamungkas وقال إن الكتاب المقرر هو من وسائل التعليم المستعمل في عملية التدريس هي كتوبة و مرتبة. يحتاج المدرس والطالب على حد سواء إلى دليل يسترشده في عملية التعليم أمام الصف. لذا كان الكتاب مصدراً أساسياً.

## ٣- المبحث الثالث : مواصفات الكتاب المقرر الجيد

<sup>5</sup> D.A Pamungkas, The Quality if English Textbook used by Intenational Standart Junior High School. Unpublished Thesis, English Departement. Faculty of Letters.(State University of Malang, 2010),23.s

## مواصفات الكتاب المقرر الجيد

يجب من استيعاب وإدراك مبادئ التقويم في تحليل الكتب المدرسي بشكل عام،

نحصرها إلى مراعاة العلاقات والمبادئ الأربع التالية:

- علاقة التعليم بالأهداف المنشودة

- قضايا لغوية

- حاجة الدارسين

- العلاقة بين اللغة والتعليم والدارس.

فيما تهمّ هذا النوع من البحث لـ Tomlinson ١٦ ( ستة عشر) نقاط في تطوير المواد

التعليم اللغوية حيث يجب أن تكون مواد الكتاب كما تلي<sup>٦</sup> :

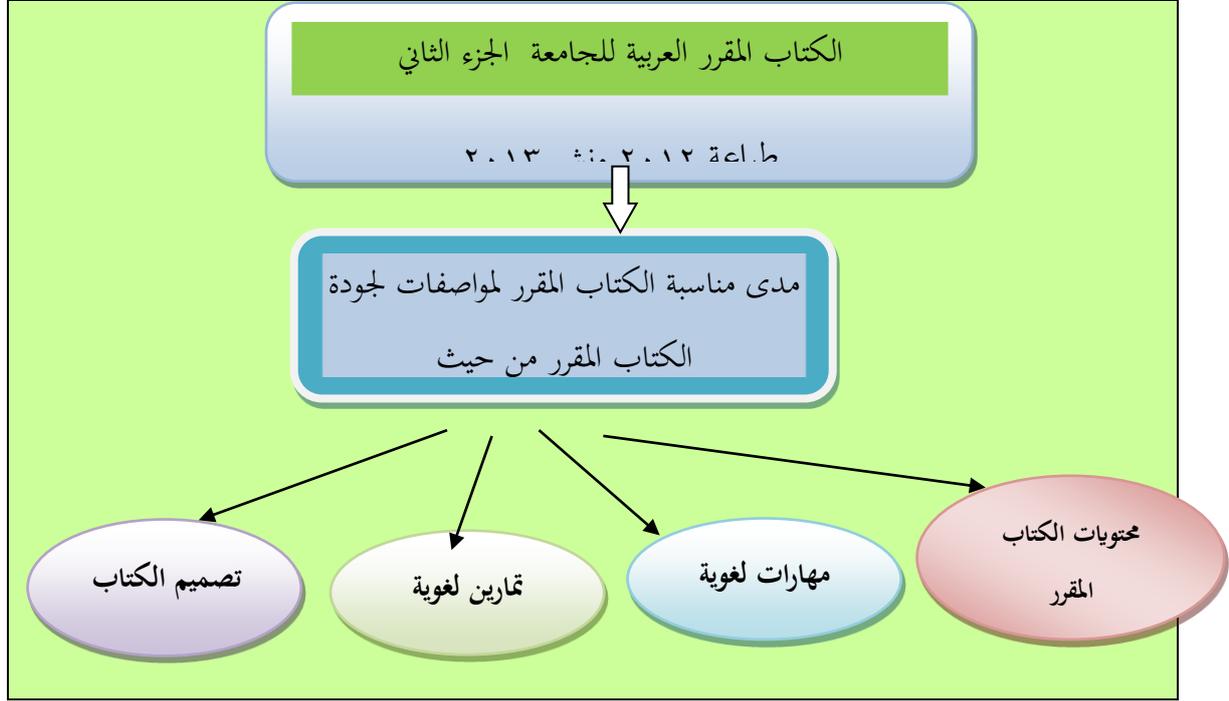
أ. مثيرة ومنشطة لروح الدراسة والاستثمار لدى الطلبة	ي. تعطي مزيدا من إمكانية الدراسة للطلاب
ب. طالعها الطلاب قبل الدخول إلى الصف	ك. توفر وتسهل الطلاب في دراستهم الذاتي
ج. مثيرة وجذابة للدراسة لدى الطلاب	ل. لا تراقب بشدة على تمرينات الدارسين
د. تعين الطلاب في تطوير الثقة بنفسه	م. يجب أن تعطي الطلاب فرصة للتغذية الرجعية
هـ. تناسب أكثر التركيز المطلوبه	ن. تمكن تحصيل الدراسة أكثر بمزيد من مشاركة الطلاب المعرفية والوجدانية والمهينية لنشاط المخ اليمين والمخ الشمال
و. تتيح للطلاب فرصة للاستخدام اللغة بالضبط	س. تهتم بإيجابيات نوع التعليم وتراعي الفروق الفردية
ز. تحتوي على جوانب تمتاز به اللغة	ع. تعطي مرحلة الصمت في بداية الدرس
ح. تعطيههم مجالا في تعلم لغة الهدف لغرض الاتصال	
ط. يهتم ويراعي أسلوب الطلاب الدراسية المختلفة من واحد إلى آخر	

<sup>6</sup> Brian Tomlinson , (ed). *Materials Development in Language Teaching*. (Cambridge: Cambridge University Press, 1998.), 7-21.

وسيتباين هذا البحث في الرسم البياني الآتي :

الرسم البياني رقم : ( ١ )

خريطة الأفكار في تحليل الكتاب



يسر الباحث طرح رأي جريني و باتي (Greene & Petty) في تحليل الكتاب

المقرر عشر مواصفات<sup>٧</sup> :

- ١- أن يكون الكتاب رائع وجذاب لدى الدارسين.
- ٢- أن يأخذ بأيدي الدارسين و يدفعهم لدراسته ومطالعتة.
- ٣- أن يحتوي صور ورسوم يعجب دارسيه وينتفعون منه
- ٤- أن يراعي جوانب لغوية تناسب ومستوى دارسيه.
- ٥- أن يحتوي على موضوعات لها علاقة وثيقة بمواد تعليمية، فيه تكامل بعضها بعضا.
- ٦- أن يثير و يندمج في أنشطة دارسيه شخصيا.

<sup>7</sup> See Tarigan H.G. *Telaah Buku Teks SMA PINA4443/2SKS/Modul 1-3*. ( Jakarta : Karunika, 2001), 20-21

- ٧- أن يتعد عن مفاهيم غير واضحة مما تحير الدارسين.
- ٨- أن يكون له مواقف واضحة و يلتزم بها.
- ٩- أن يتيح مجالاً للتريخ و التركيز في قيم للصغار و للكبار.
- ١٠- أن يراعي الفروق الفردية الموجودة لدى دارسيه.

هكذا مواصفات الكتاب المقرر تزيد نقطة فنقطة في زمان إلى زمان مادامت مؤسسة تدرس حاجات مجتمعها ومستقبل طلبتها، فيتكامل بعضها عن بعض.

### ج. منهج البحث

يسير هذا البحث على منهج التحليل الوصفي، ويتم تحليل محتوى الكتاب المقرر بطريقة التحليل الاستقرائي لاستكشاف المعلومات دون فرضيات مسبقة<sup>٨</sup>، ولا يبحث في هذا الصدد علاقة المتغير بغيرها من المتغيرات ومن ثم لا داعى فيه إلى كيان افتراضات البحث.

يحلل هذا البحث الوصفي الكتاب المقرر وجعله مصدراً أساسياً لهذا البحث، بالإضافة تأتي بيانات البحث من خلال أوراق الاستبانة الموزعة للطلاب من قسم اللغة العربية وغيرها من الأقسام غير اللغة.

في هذا الصدد يتم معالجة البيانات المحسولة في الاستبانة التي تم توزيعها للطلاب البالغ عددهم إلى ٥٠ طالب وطالبة. غير أن الذي يلتزم بملء أكثر الفراغات في الاستبانة بلغ عدد هم ٣٥ نفراً وهم من صفوف مختلفة من PAI3F, PAI3G, PBA3B, PS3A, PS3B و من طلاب سنة التخرج PBA7A منهم.

في طريقة جمع البيانات أعدّ الباحث في الدراسة الميدانية ملاحظاته وتوزيع ورقة الاستبانة لهيئة التدريس لكتاب المقرر المذكور كما أعدّ لذلك دراساته المكتبية من خلال مطالعة الوثائق المتاحة.

<sup>8</sup> J. Best & J. Kahn, Research in Education. (Boston: Allyn and Bacon, 1993), 186.

أشار ناسوتيون Nasution و سوجيونو Sugiono أن أداة البحث الأساسي في أدوات البحث الكيفي هو الباحث نفسه. من خلال دراسات مكتبية وفي استجواب ومقابلة هيئة التدريس.

اعتمد الباحث على ملئ الفراغات الموجودة في ورقة الاستبانة يطرح فيها المدرسون تعليقاتهم وانطباعاتهم بدلا عن مقابلة هيئة التدريس.

يمكن حصر خطوات معالجة البحث وأسلوب جمع البيانات وتحليلها إلى ما يلي

:

أ. توزيع أوراق الاستبانة للطلاب الذي تم حضورهم في الفصل خمس لقاءات فما فوق، لذا من المطلوب أن يكتب المستبين من السنة الثانية عدد المحاضرات مرت بهم في درس العربية للجامعة للجزء الثاني.

ب. اختيار الأوراق و تصنيفها مما أملت أكثر بنودها ومما لم يملها من المستبين.

ج. اختيار الأوراق التي فيها كثيرا من تعليقات بناءة لهذا البحث.

د. نقل اختيارات المستبين إلى برنامج Excel لمتابعة المعالجة.

هـ. معالجة اختيارات وحسابها على نظام المعدل Average حسب بنود المؤشرات الفرعية الأولى فالثانية فالثالثة وهكذا إلى بند المائة.

و. معالجة اختيارات وحسابها على نظام المعدل Average حسب المؤشرات

الأساسية الأولى فالثانية فالثالثة وهكذا إلى المؤشرة السادسة وعشرين.

ز. معالجة اختيارات وحسابها على نظام المعدل Average حسب العينة الأولى فالثانية فالثالثة فالرابعة.

ح. الحساب على معادل Average لجميع العينات الخمس.

ط. تحويل نتيجة الاستجابة من الأجوبة إلى الأعداد. هنا قدم الباحث معايير تعليم اللغة العربية.

جدول رقم : ( ١ )  
معياري أجوبة الاستبانة

الأجوبة	علامات
مناسب جدا/دائما/ فعال جدا/ رائع جدا	٤
مناسب /أحيان كثيرة/ فعال / رائع	٣
مناسب إلى حد/نادر/ فعال إلى حد/ رائع إلى حد	٢
غير مناسب/ لم يكن بالمرّة/ غير فعال/ غير رائع	١

ي. تصنيف البيانات إلى ما يلي :

جدول رقم : ( ٢ )  
تقديرات البيانات

العلامات	التقدير
٤٠٠٠ - ٣٠٥١	جيد جداً
٣٠٥٠ - ٢٠٥١	جيد
٢٠٥٠ - ١٠٥١	متدني
١٠٥٠ - ١٠٠٠	متدني جداً

استعمل الباحث في هذا الصدد نظام معدل أو sistem penilaian rata-rata يحاسب مجموعة مواصفات للمؤشرة الفرعية ومجموعة لمؤشرات فرعية لمؤشرات أساسية ومجموعة المؤشرات الأساسية لعينة ومجموعة العينات بعضهم مع بعض، فيعامل الباحث كل من مجموعة معاملة المعدل.

د. لحة عن جامعة تولونج أجونج الإسلامية الحكومية

تم تأسيس الجمعية التي تستمر قصتها إلى أن تصبح جامعة مستقلة في عام ١٩٦٦. كان رجال كبار من علماء تولونج أجونج وما حولها اجتمعوا برئاسة كياهي الحاج عارف مستقيم -رحمه الله- و يومئذ كانت عبارة عن جمعية سونان رحمت

الإسلامية. كان هؤلاء الرجال -رحمهم الله- يتمنون أن تكون للجمعية جامعة إسلامية ذات شأن في مستقبلها.

كانت الجمعية سميت هذه المؤسسة التربية بـ SP IAI Singoleksono ، هكذا خلال سنتين تقريبا، ثم في عام ١٩٨٤ حصلت الجمعية مزيدا من الاعتراف الرسمي من حكومة إندونيسيا أن تكون فرعاً لجامعة سونان أمبيل الإسلامية الحكومية في سورابايا Surabaya عاصمة ولاية جاوى الشرقية بإندونيسيا. كانت فيها قسم التربية الإسلامية. إلى أن طلع القرار رئيس الجمهورية الإندونيسية رقم ١١ عام ١٩٩٧ مما يغير مستوى الجامعة جامعة مستقلة ويقال لها STAIN Tulungagung. وقرار رئيس الجمهورية الإندونيسية رقم ٥٠ عام ٢٠١٤ عن تغيير مستوى الجامعة وتدعى بـ IAIN Tulungagung.

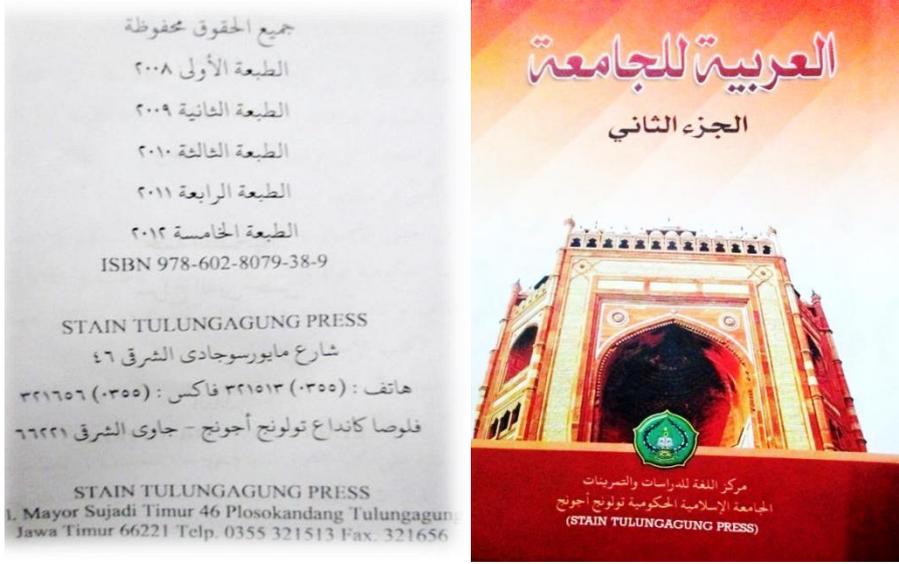
#### هـ. المعلومات عن الكتاب المقرر

اعتقد الباحث أنه لا بد من عرض الكتاب المقرر الذي يقوم الباحث في تحليله قبل الخوض والدخول في صميم الموضوع. هذه هي الصورة عن عنوان الكتاب و تليها مواصفات الكتاب:

---

<sup>٩</sup> انظر <http://iain-tulungagung.ac.id/profile/sejarah-stain> تم الاطلاع على الموقع ١٠ أكتوبر ٢٠١٤

الصورة البيانية رقم : ( ٢ )  
صورة عن مطلع الكتاب المقرر



العربية للجامعة الجزء الثاني	:	عنوان الكتاب الدراسي
لجنة مركز اللغة للدراسات والتمريبات	:	المصنّف
٢٠١٣ / ٢٠١٢	:	سنة الطباعة / سنة النشر
STAIN TULUNGAGUNG PRESS / الخامسة	:	رقم الطبعة / شركة المطبعة
إندونيسيا - الجامعة الإسلامية الحكومية تولونغ أجونج	:	البلد الذي يدرس فيه:
١٦ X ٢٤ سم من القطع المتوسط	:	حجم الكتاب وقياسه
آخر الصفحة فيها رقم الصفحة ١٧٨	:	عدد صفحات الكتاب
الكتاب جزء واحد	:	عدد أجزاء الكتاب
للجنة الثانية في الفصل الدراسي الأول. وذلك بعد مادة	:	المقرر
Matrikulasi والعربية للجامعة الجزء الأول في فصلي السنة الأولى	:	
لا يوجد بالكتاب أي رسوم توضيحية وصور، وحجم الحروف متوسط، ولغة	:	
الكتاب فيه اللغة العربية. توجد في أول الكتاب محتويات وليس معه بالطبع فهرس	:	
للرسوم والصور والخرائط.	:	

## و. البحث

### ١ - إعداد ونشر الاستبانة

في إعداد الاستبانة جمع الباحث كل المواصفات التي في الإطار النظري وصار عدد الصفحة لها تسع صفحات.

يريد الباحث من خلال الاستبانة الاطلاع على وضع الكتاب ومكانته ودوره في تدريس عند الدارسين اللغة العربية بشكل عام. واعتقد الباحث أنه من الكافي أن يتم ذلك بتوزيع أوراق الاستبانة التسع إلى خمسة أشخاص من المدرسين -جزاهم الله خير الجزاء-.

للاطلاع على استجابة الطلبة وهيئة التدريس قام الباحث بإعداد بنود الاستبانة حسب الموعد خططه الباحث من قبل، كما يود الباحث الاطلاع على محتوى هذا الكتاب الجامعي وجاذبية موضوعاته ودعم التمارين والواجبات في إطار تنمية كفاءة الطلاب اللغوية. بادر الباحث ومساعدته بتوزيع أوراق الاستبانة من يوم الاثنين شهر آب عام ٢٠١٤ الميلادي ومن المستبين من تأخر في تسليمها وإرجاعها، يدرك الباحث أن بنود الاستبانة قد تحتاج إلى يوم أو يومين ولكن منهم تأخر إلى أسبوع فصاعداً.

### ٢ - المستبين من طلاب الجامعة من صفوف مختلفة والمدرسين.

شارك في ملء الاستبانة من الطلاب واختار الباحث من المستبين عشوائياً من الذين التزموا بملء أكثر الفراغات وكل اختيارات الموجودة. بعض هؤلاء من وصلوا إلى بوابة سنة التخرج ومنهم من وصلوا إلى السنة الرابعة والثالثة والثانية. افترض الباحث أن المستبين بسائرهم قد مرت بهم دراسة كتاب العربية للجامعة الجزء الثاني خمس لقاءات على الأقل.

من الجدير بالذكر أنه تم نشر بعض أوراق الاستبانة عن طريق الإنترنت أو الشبكة الدولية وذلك في فيس بوك facebook. وأرسل بعض المستبين منهم عن طريق إيميل Email.

هؤلاء الطلاب ليسوا من قسم تعليم اللغة العربية فحسب بل جُلَّهم من خارج تخصص العربية (PBA) مثل قسم تعليم اللغة الإنكليزية (TBI) والتربية الإسلامية (PAI) من كلية الاقتصاد والتجارة الشرعية (FEBI) وجزاهم الله أحسن الجزاء . وهذه الأسماء كما يلي :

جدول رقم : ( ٣ )

أسماء المشاركين في ملء الاستبانة من الطلاب

رمز	أسماء الطلاب	رقم الطلاب القيدي	الفصل الدراسي/الصفحة	القسم
ط ١	دية أيوك	٢٨٢٣١٣٣٠٤٥	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٢	دوي نور فطريا	٢٨٢٣١٣٣٠٤٣	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٣	دوي أريستا أولفا	٢٨٢٣١٣٣٠٤٢	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٤	ديان ريسكا أرياني	٢٠٢٣١٣٣٠٣٦	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٥	أيرا ماي نوريل.ف	٢٨٢٣١٣٣٠٥١	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٦	فاطمة هيرناواتي	٢٨٢٣١٣٣٠٥٧	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٧	فاطمة حلوا ساري	٢٨٢٣١٣٣٠٥٦	الثالث / ٢٨	البنوك الشرعية - ٣ ب
ط ٨	نور الرحمة ص	٢٨١٢١٣٣٠٤٧	الثالث / ٣٧	اللغة العربية - ٣ ب
ط ٩	نوريا خير النعمة	٢٨١٢١٣٣٠٦٣	الثالث / ٣٧	اللغة العربية - ٣ ب
ط ١٠	صنّف لنيل الأركي	٢٨١٢١٣٣٠٤٩	الثالث / ٣٧	اللغة العربية - ٣ ب
ط ١١	نوفي بورناتاساري	٢٨١١١٣٣١٩٨	الثالث / ٢٦	التربية الإسلامية - ٣ ف
ط ١٢	فيفيت سبتيانا.ن	٢٨١١١٣٣٢١٥	الثالث / ٢٦	التربية الإسلامية - ٣ ف
ط ١٣	نور الاستقامة	٢٨١١١٣٣٢١٠	الثالث / ٢٦	التربية الإسلامية - ٣ ف
ط ١٤	نوريانا إيرا رانتي	٢٨١١١٣٣٢١١	الثالث / ٢٦	التربية الإسلامية - ٣ ف

١٥ ط	نور فضيلة	٢٨١١١٣٣٢٠٠	الثالث/٢٦	التربية الإسلامية-٣ف
١٦ ط	نينج تياس فيفي أ	٢٨١١١٣٣١٩٧	الثالث/٢٦	التربية الإسلامية-٣ف
١٧ ط	سيدة مرضية	٢٨١١١٣٣٢٤٣	الثالث/٢٦	التربية الإسلامية-٣غ
١٨ ط	سينار يانتي	٢٨١١١٣٣٢٣٩	الثالث/٢٢	التربية الإسلامية-٣غ
١٩ ط	شهر الصادقين	٢٨١١١٣٣٢٣٤	الثالث/٢٢	التربية الإسلامية-٣غ
٢٠ ط	سيدة مصفية الصالحة	٢٨١١١٣٣٢٤٤	الثالث/٢٢	التربية الإسلامية-٣غ
٢١ ط	ماريتا فاطمواتي	٢٨١٢١٣٣٠٣٢	الثالث/٣٧	اللغة العربية -٣ ب
٢٢ ط	سيدة صالحة ص. ن	٢٨١٢١٣٣٠٥٠	الثالث/٣٧	اللغة العربية -٣ ب
٢٣ ط	مُحَمَّد إحصاني	٢٨١٢١٣٣٠٣٧	الثالث/٣٧	اللغة العربية -٣ ب
٢٤ ط	إيكا روضة الجنة	٢٨١٣١٣٣٠٥٤	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٢٥ ط	فاطمواتي	٢٨١٣١٣٣٠٤٧	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٢٦ ط	إيفي كومالا ساري	٢٨١٣١٣٣٠٤٤	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٢٧ ط	هنبيء ليلة العزيزة	٢٨١٣١٣٣٠٤٩	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٢٨ ط	درة فائزة	٢٨١٣١٣٣٠٣٤	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٢٩ ط	ديتا أبو فوتري و	٢٨١٣١٣٣٠٣٣	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٣٠ ط	نعمة الخيرية	٣٢١٢١١٣٠٣٨	السابع	اللغة العربية-٧ب
٣١ ط	إيكا أبريليانا	٢٨١٣١٣٣٠٣٥	الثالث/١٨	اللغة الإنجليزية-٣ب
٣٢ ط	زكية الفتحية	٢٨١٢١٣٣٠٦٠	الثالث/٣٧	اللغة العربية-٣ب
٣٣ ط	مُحَمَّد أشرف الأخيار	٣٢١٢١١٣٠٢٥	السابع/	اللغة العربية-٧ب
٤٣ ط	نورنا نينجسيه	٢٨١٢١٣٣٠٤٦	الثالث/٣٧	اللغة العربية-٣ب
٣٥ ط	مُحَمَّد سراج الدين	٢٨١٢١٣٣٠٣٨	الثالث/٣٧	اللغة العربية-٣ب

بعد جمع الأوراق الخمسين، اختار الباحث من الذين أملا، فطلع أن المستبانين وصلوا إلى ٦٣ طالبا غير أن الملتزمين بملء كل اختيارات لم يتجاوز عن ٣٥ طالبا كما ذكر.

من خلال توزيع الاستبانة سجل الباحث ملاحظاته الميدانية من استجابة الدارسين من مدارس الكتاب المقصود هنا.

يمكن الاطلاع على ورقة الاستبانة التي جيع عددها ٩ صفحات للطلاب وللمدرسين الأسئلة نفسها، في ملحق رقم: ( ١ ) ورقة الاستبانة.

فيها ٥ عينات (variabel) بمؤشرات أو دلالاتها التي تختلف عددها من عينة إلى عينة أخرى مما يبلغ عدد مؤشرات أساسية (indikator) إلى ٢٦ نقطة و عدد مؤشرات فرعية (sub indikator) إلى ٩٧ سؤال.

كما يمكن الاطلاع على جدول استجواب الطلاب أولاً ، في ملحق رقم: ( ٢ ) عرض الاستبانة من الاستجواب الطلاب.

جدول رقم: ( ٤ )

أسماء المشاركين في ملء الاستبانة من المدرسين فكما تلي:

رمز	أسماء المدرسين	خبرة التدريس	بيانات
١د	تيكا مرضية الماجستير	عامين	
٢د	مُحَمَّد فطاني الماجستير	٤ سنين	
٣د	أحمد فوزان الماجستير	عامين	
٤د	أحمد محضر أبو فهد الماجستير	سنة	
٥د	أثنى أندرياني الماجستير	عامين	

كذلك يمكن الاطلاع أيضا على استجواب المدرسين ثانيا في ملحق رقم ( ٣ ) عرض الاستبانة من استجواب المدرسين.

### ٣- تحليل نتيجة الاستبانة ومناقشتها

حاسب الباحث تكرار اختيار الطلاب من كل الخيارات الأربعة من ١ و ٢ ف ٣ ثم ٤. ومن ثمّ جمع الباحث جميع هذه التكرار للتأكد من حاصل المجموعة يكون ٣٥ بكليتها. كما حاسب الباحث كل خيارات الطلاب من طالب رقم ١ إلى رقم ٣٥ وجمعها في عملية الجمع ثم قسمها بعملية التقسيم على عدد الطلاب ٣٥ نفرا. عالج الباحث وقام بتحليل الاستبانة في عملية الحساب في الاستبانة للمدرسين نفسها بطريقة المعدل. حيث يحاسب الباحث أن يجد معدل المؤشرات الأساسية كما يحاول الحصول على معدل المؤشرات الفرعية ثم المعدل الكلي في العينات الخمس بوصفه معدل نهائي.

### ٤- مناقشة الاستبانة الأساسية :

#### بعد الاطلاع على نتيجة الاستبانة، يبود ما يلي :

- أ. درجة المناسبة بين أهداف الكتاب المقرر وأهداف تعليم اللغة العربية ٢٠٦٧ (جيدة) حسب معدل آراء الطلاب؛ بينما المدرسون في هذه المناسبة معدل آراءهم يبلغ ٢٠٢ (متدنية)، معدل آراء المدرسين والطلبة جميعا في المناسبة ٢٠٤٤ (متدنية).
- ب. يظهر أن معدل فعالية المواد والموضوعات في الكتاب المقرر على الطلاب ٢٠١٩ (متدنية) حسب معدل آراء المدرسين، وحسب معدل آراء الطلاب ٢٠٦٤ (جيدة)؛ بينما معدل الفعالية عند المدرسين والطلاب معاً ٢٠٤١ (متدنية).
- ج. مستوى تصميم الكتاب المقرر وترتيبه في الإعداد عند آراء المدرسين معدله ٢٠٠٣ (متدني)، بينما مستوى تصميم الكتاب المقرر وترتيبه في الإعداد عند آراء الطلاب يظهر المعدل فيه ٢٠٥٨ (جيد)، أما مستواه عند معدل المدرسين والطلبة جمعاً فمتدني (٢٠٣١).

د. يبدو أن معدل فعالية الموضوعات في الكتاب المقرر على عمر الطلاب ٢،٩٤ (جيد) حسب معدل آراء المدرسين، وحسب معدل آراء الطلاب ٢،٩١ (جيد)؛ بينما معدل الفعالية عند المدرسين والطلاب معاً ٢،٩٢ (جيد).

هـ. درجة الفعالية بين كل من تدريبات وواجبات منزلية على مستوى مهارات الطلاب اللغوية حسب معدل آراء الطلاب ٢،٦٩ (جيدة)؛ بينما حسب معدل آراء المدرسين تبلغ ٢،٤٩ (متدنية)، معدل آراء المدرسين والطلبة جميعاً في المناسبة ٢،٥٩ (جيدة).

و. هناك جوانب تمتاز بها هذا الكتاب المقرر منها ما يلي :

ثمان مؤشرات أساسية يرى فيها الطلاب والمدرسون أنها جيدة وهي من امتيازات هذا الكتاب المقرر : مناسبة محتوى الكتاب ومواده بأوضاع الطلاب الاجتماعية، وعلاقة تنظيم المواد ومحتواها بطلبة المرحلة الثالثة، وإعداد التدريبات في الكتاب، علاقة الموضوعات بمحتواها في كل وحدة، و مناسبة الموضوعات ما تعين إدراك الطلاب و زاد هم وخبرتهم، علاقة الموضوعات بحاجات الطلاب بوصفهم في المراهقة، فعالية تدريبات القراءة، فعالية تدريبات الكتابة. هذه ثمانية مؤشرات أساسية تتفق عليها المستبينون من المدرسين والطلبة.

ز. أما مآخذ الكتاب المقرر فمما يجب أن تصلح تصليحاً كاملاً فيما يتعلق بأمور تالية :

- تنوع الوسائل التعليمية مرئياً وسمعيًا في مهارات الاستماع والكلام والقراءة والكتابة،
- أن يتم إجراء التعليم والطلبة يشعرون بسهولة الدرس،
- مناسبة تصميم الكتاب للمطالعة في الفصل وخارجه،
- مناسبة رسوم وصور في كل وحدات.

ومما يجب أن تصلح نوعا ما، يمكن الاطلاع عليه في إشارة ( ) في ملحق رقم : (٤)  
ورقم : (٥).

## ٥ - ملاحظات ميدانية

يشكو بعض الطلبة من خلو الكتاب المقرر من رسومات أو صور ومن أبيات شعرية وقصص وأنشودة أو مواد أدبية.  
ومن الطلاب من لم يكتب شيئا في نقاط تتعلق بخطة الدراسة عمدا، وسجل أنهم لم يعرف شيئا عن خطة التدريس.  
بعد فحص الأوراق، فلأسف يبدو ثمة بعض الفراغات لم تملئها من المدرسين على مقدمتها فيما يتعلق بخطة التدريس، يبدو أن بعض المدرسين والطلبة لم يدركوا ولم يحصلوا على خطة المنهج Syllabus للغة العربية.  
ومن الملاحظ أن هذا الكتاب المقرر له تدريبات، ومن الطلاب من يشير إلى أن التدريبات لم تكن كثيرة، ومن اليقين أنها تعين الطلبة بشكل فعلي في ممارسة اللغة العربية الكلام والقراءة والكتابة وأما الاستماع فعلى قلة.  
سجل كثيرا من الطلبة في ملاحظتهم ما يتعلق بضرورة عرض المفردات ووضعها في الكتاب المقرر لمساعدتهم في التعلم الذاتي، فمن البين أن الكتاب المقرر لم يلحق في آخره بمسرد المفردات وقائمتها، بينما من المفردات ما منها عالي المستوى ومنهم متدني المستوى. هذا الأمر يهّمهم في إعداد أنفسهم قبل الدخول إلى الصف على اختلاف مستواهم.  
يبدو أن الكتاب بأمس الحاجة إلى معجم مصغر يطبع كطباعة الكتاب المقرر نفسها أو يلحق الكتاب المقرر مباشرة.

قضية كثرة الأخطاء الإملائية وسوء الطباعة يعيق بحث الشباب للمفردات في معاجم وقوامس، ولاشك أن هذا الأمر يزيد الأمر في مشقة و حيرة وسلبية الترجمة قبل الاستيعاب.

وسجل من المدرسين وأشار أن معظم نصوص في الكتاب المقرر أخذت من العربية بين يديك، وحبذا أن يأخذ من الصحف أو الجرائد وسيلة من وسائل التعليم المعاصرة إذ هي أقرب إلى واقع حياة الطلاب اليومية. كما سجل من المدرسين تأخر استلام الطلاب للكتاب المقرر، هذا دليل قاطع عدم اهتمام وعدم البال بحلول السنة الدراسية الجديدة.

## ٦- الكتاب المقرر والحاجة إلى التصويب

يخس الباحث أنه مر بباحث تصويب قبل سنتين لهذا الكتاب حيث بدأ بدريس الكتاب في الجامعة كما يخس أن الكتاب طبعته الجامعة أكثر من خمس مرات، ولم تزل نوعية التصحيح إلى هذا الحد، فمن رصد ما أشار الباحث طوال هذه الفترة وبعد المتابعة والتصفح للكتاب في الباب، لاحظ الباحث من وحدة إلى وحدة ملاحظات تالية :

### جدول رقم (٥)

بعض التصويبات فيما قبل الوحدة الأولى

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب	بيانات
V	٢	الحمد لله	الحمد لله	
	٢	القرآن	القرآن	
	٣-٤	...والسلام	...والسلام	
	٣	أدم	آدم	
	٣	النبياء	الأنبياء	
	٤	الي	إلى	
	٥	وإنذ	وإنّ	

	لذلك	لذالك	٧	
	البحث	بحث	٩	
	العلمي	العلم	١٠	
	آخر	آخر	١٠	
	الأكاديمية	الأكدمية	١٦	
	إلقاء	القاء		
	إسهام	اسهام		
	أن يصححوها	أن يصححوها		
	بين الزوجين؟	... بين الزوجين	٦	Vi
	إلى	الى	١٧	
	اسم الموصول	الإسم الموصول	٧	Vii
	وأخواتها	... وأخوتها	١٢	
	وأخواتها	... وأخوتها	١٤	
	العمل خير ...	عمل خير...	١٦	
	... والقرآن	... والقرآن	٩	Viii

يظهر أن هذه الصفحة حافلة بقضية الهمزة قطعاً ووصلاً. و لا تخلو صفحة هنا إلا فيه ملاحظتين فأكثر.

### جدول رقم ( ٦ )

بعض التصويبات في الوحدة الأولى

	ذات الدين؟!	ذات الدين.	٢	٢
	... بذات الدين.	... بذات الدين	٦	
	... في التعلم.	في التعلم	٧	
	... صحح الخطأ!	... صحح الخطأ.	١	٣
	... في الحوار!	... في الحوار.	٨	

	تنتهي الجملة بنقطة	أواخر الجملة بدون نقطة	١٠،١١،١٢ ١٣،١٤	
	المتضادتين!	... المتضادتين	٢	٤
	... وعند الزوجة!	... وعند الزوجة.	٥	
	اقترح الباحث أن ملاحظة نحوية تتم بضبط الحركات، وبالتالي يكون المطلوب إسناد الأفعال إلى الضمائر مع ضبطها بالشكل/الحركات			٥
	تاء المتكلم	تاء المتكلم	١٠	
	... مع زميلك!	... مع زميلك.	٦	٦
	... بين الزوجين؟	... بين الزوجين	٨	٧
	... الأسئلة التالية!	... الأسئلة التالية	٩	
	... صحح الخطأ!	... صحح الخطأ.	٢	٩
	... خير كثير للأسرة	... خير كثير للأسرة	٤	
	باختصار عما يلي:	باختصار عما يلي	٩	
	متى تظهر...	متى يظهر...	١٤	
	... تأتيان معا!	... تأتيان معا.	٨	١٠
لا يوجد صندوق	... من الكلمات في اليسرى!	... من الصندوق	١٠	
هكذا في المحتويات	القاعدة	ملاحظة نحوية	٣	١١
	ضع ...!	ضع ....	١	١٢
علامات الترقيم	.../...!		١،٢،٣،٤،٥،٦	
	بالضمائر	بضمائر	٧	
	الجدول	جدول	٧	
	الآتي	الآتي	٧	
	بالضمائر	بضمائر	٨	

	الثانوية	الثنوية	٩	
	هي	هى	٥	١٣
	لا أدري، لا...	لا أدري ... لا	١٢	
	... بإذن الله.	... بإذن الله.	١١	١٤
علامات الترقيم	... صحح الخطأ!	... صحح الخطأ	١١	١٥
	... زوجة ناصر	... زوجته ناصر	٢	١٦
	... يلي:	... يلي .	٤	
	... ذلك؟	... ذلك؟	٥	
لا توجد القائمة	... المناسب في اليسرى!	المناسب من القائمة	١١	
علامة الترقيم				١٨
علامات الترقيم أيضاً	كيف العلاقة	كيف العلقة	٣	١٩
	هل تحب	هل تحب	٥	
خالية من مرجع النص				٢٠
علامات الترقيم				٢١
	... والتعريف!..!	... والتعرف	٦	٢٢
	الفراغ ... !	الفرغ ... !	١	٢٣
	... حامد؟	... حامد	٢	
	... ولاحظ!	... ولاحظ.	١٠	
	المريض	المرض	٧	٢٤
	القرآن	القرآن	١٤	
	كلمات في القائمة	كلمات القائمة	٣	٢٥
	اتصلاً	اتصلا	٧	٢٦

	تعالى	الزوجات...تعالى	٩	
	الزواج	الزوج	١٣	
	سلامه	سلام	٥	٢٧
	الرسول	الرسل	٩	
	ذلك	ذالك	١٣	
	رسول الله	رسولا لله	٣	٢٨
	... : (إذا ...	... : إذا ...	٣	
	القرآن	القرآن	١٢	٣٠
	اذكرها!	... اذكرها	١٤	
	... المناسب!	... المناسب	٦	٣١
	... المناسب!	... المناسب	١	٣٢
	أبو البشر	أبو البشر	٧	٣٢
	املاً الفراغ مع ضبط الشكل			٣٣
	الفراغات	الفرغات	١	٣٤
	يا أيها	يا أيها	٧	
	أكمل	اكمل	٩	
	ترتفع وتخلق	ترتفع تخلق	٤	٣٥

يبدو أن للباحث في الوحدة الأولى توجد ملاحظات وعددها في ٣٠ صفحة.

### جدول رقم (٧)

بعض التصوبات في الوحدة الثانية

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب	بيانات
--------	-------	-------	--------	--------

لا يذكر مرجع الحوار				٣٧
	صحح الخطأ !	صحح الخطاء	١	٣٨
	مرتبة !	مرتبة	١٢	
الترقيم في تعليمات الأسئلة				٤٨- ٣٩
	الفراغ	الفرغ	١٣	٣٩
	أم القرى ؟	أم القرى...	٨	٤١
	إن شاء الله	إنشاء الله	١٠	٤٢
	القرن التاسع	قرن التاسع	١١	٤٤
	...إليه، من فضلك ؟	...إليه من فضلك؟	٣	٥٠
	العبارات	العبارت	١	٥٣
	المدن الكبيرة	المدن الكبرة	١٣	٥٤
	الإجابة عن الأسئلة	الإجابة الأسئلة	٢	٥٥
	اليابان	البيان	٦	
	العمارات	العمرت	٨	

ويلاحظ الباحث في الوحدة الثانية ملاحظات في ١٤ صفحة منها مما تحتاج إلى التصويب.

### جدول رقم ( ٨ )

بعض التصويبات في الوحدة الثالثة

الصفحة	السطر	الخطأ	الصواب	بيانات
--------	-------	-------	--------	--------

	ابني	ابني	٢	٧٤
	إن شاء الله - فتقديره	إن شاء الله - فتقديره	٣	
	الآداب	الآداب	١,٨,٦	-٧٦ ٧٥ ٨&١
	دراسة	درس	١	٧٥
	العربية	العرايية	٢	٧٥
الأحسن	سيقدم	سيقدم	٦	٧٥
	على	علي	٨	٧٥
لا توجد القائمة		من القائمة	٦	٧٦
	برواية	بروية	١١	٧٨
	أن فرص التعليم كانت قليلة	أن فرص التعليم، كانت قليلة	٧	٨١
	... هي إقرأ.	فأول كلمة نزلت من القرآن، هي إقرأ.	١٢	٨٦
	هل تأثرت أوروبا بالمسلمين	هل تأثرت أوروبا بالسليين؟	١	٨٨
	ماذا أخذ علماء أوروبا عن المسلمين؟	ماذا أخذ العلماء أوروبا عن المسلمين؟	٢	٨٨
	اسم الموصل	الاسم الموصل	١,٢	٩١,٩٠
	... الذي يجب دينه	الرجل الذي يجب دينه	١١	٩٠
	سكنت في الفندق	سكنت في الفندق	١٢	٩١

	بالمدرسة	بالمدرسة	٥	٩٣
	بالجامعات	بالجامعات	٧	٩٣
	أنهى	أنها	٢	٩٤
	ست	وست	١٠	٩٤
	ثم شهادة الدكتوراه	ثم الشهادة الدكتوراه	١٤	٩٤
	والقرآن، وشيء	والقرآن، وشيء	١١	٩٨
	آبائهم	ابائهم	٩	٩٩
	جامع الأزهر	الجامع الأزهر	١٤	٩٩
	بالأروقة	بالأروقة	١٥	٩٩
	... الأوقاف	... الأوقاف	٢	١٠٠
	الأزهر	الأزهار	٣	١٠٠
	كثرة وقلة	كثرة وقيلة	٧	١٠٠
		النعيمي	١٤	١٠٠
	...علماء القرن...	...علماء القرآن...	١٥	١٠٠
	الحنبلي	الحمبلي	٢	١٠١
	أو	او	٦	١٠١
	كانت المدرسة	كانت المدرسة	٩	١٠١
		كان المدرسون يختارون	١٠	١٠١
	مدرستين من مدارس	مدرستين مدارس	٥	١٠٣

وفي الوحدة الثالثة توجد ملاحظات في ١٧ صفحة.

جدول رقم ( ٩ )

بعض التصويبات في الوحدة الرابعة

بيانات	الصواب	في المطبوع	السطر	الصفحة
	كن متفائلا !	كن متفائلا	٤	١٠٦
	إنشائك	إنسائك	١	١٠٨
	شيء	شبيء هلك	١	١١١
	تخرّجت	تخرج	٥	١١٢
	شيء	شبيء	١٢	١١٧
	الغرب	الغريب	٣	١٢٢
	العمل	عمل	٩	١٢٣
	ماذا تقول	ماذا يعمل تقول	١٢	١٢٣
	ولا يعرف هذه النعمة إلا يحبون	ولا يعرف هذه النعمة، إلا يحبون	١	١٢٤
	هل في بيتك شيء؟	هل في بيتك شبيء؟	٧	١٢٤
	هذه المدة، رجع	هذه المده، رجع	١٦	١٢٤
	هذا خير لك	هذا خيرا لك	١	١٢٥
	يقضي	يق يقضي	٧	١٢٧
	درجات	درجت	١١	١٣٠
	كان السبب	كان السباب	٦	١٣١
	آبائهم	ابائهم	٦	١٣١
	آثاره	اثاره	١٢	١٣١

	وبذلك	وبذلك	١١،١٣	١٣٢
	ذلك	ذلك	٢	١٣٣
	بالتغيير والتصرف	بالتغيير التصرف	٥	١٣٣
لا يوضع مرجع النص			٧	١٣٣
	آبائهم	ابائهم	١٣،٥	١٣٣،١٣٤
	الماضي	المضي	٤	١٣٤
	يحتاج	يحتاج	٨	١٣٥
	الفراغ	القراغ	٨	١٣٦
	المناسبة	المناسب	٨	١٣٦
	علامة	ة علامة	٥	١٣٧
	يومين/يومان	يومن	٢	١٣٨
	الفراغ	الفرغ	١٢	١٣٨
	وجبة	وجبت	١٥	١٣٨
	الابتدائية	لابتدائية	٣	١٣٩
	الاغتراب	الاعتراب	٤	١٣٩
	عن النفس	من النفس	٧	١٣٩
	علي ابن أبي طالب	علي ابن طالب	٥	١٤٠

وتظهر أيضا في ٢١ صفحة ملاحظات الباحث في الوحدة الرابعة.

جدول رقم (١٠)

بعض التصويبات في الوحدة الخامسة

بيانات	الصواب	في المطبوع	السطر	الصفحة
	القرآن	القرآن	٣	١٤٢
	الأحاديث	الاحاديث	٣	١٤٢
	... قراءة	... قرأة	٧	١٤٥
	القرآن	القرآن	٨	١٤٥
	لابنه	لإبنه	١٢	١٤٥
	للفراغات	للفراغات	١	١٤٦
	الآتية بملاحظتك	الآتية بملا حظتك	١	١٤٦
	ذنوبه	دنوبه	٣	١٤٦
	توبة نصوحا	توبتنا نصوحا	٣	١٤٦
	استماعاً شديداً	إستماعا شديدا	٥	١٤٦
	أكمل	اكمل	٧	١٤٦
	المفعول المطلق	مفعول المطلق	٧	١٤٦
	اجتهادا	إجتهدا	١	١٤٧
	كم سنة	كم ستة	٩	١٤٧
	ما اللغات	ماللغات	١٣	١٤٨
	إنا أنزلناه قرآنا	إنا أنزلناه قرآنا	٦	١٥١، ١٤٩
	الزمان أو المكان	الزمان او المكان	١	١٥٧
	إلى	الى	٣	١٥٧
	آخر	أخر	٩	١٥٧، ١٦٠
	في الاستراحة	في الإستراحة	٥	١٥٨

	قرآن	قرآن	١٣	١٦٤
	قرآنا	قرآنا	١٣	١٦٤
	كارتباط	كارتباط	١٤	١٦٤
	ومعانيه	ومعانية	٤	١٦٥
	آثار	اثار	١٦	١٦٥
	نحو وعي لغوي	نحوى وغي لغوي	١٦	١٦٦
	حول الحروف	حول دائرة الحروف	١	١٦٨
١٦	سماويين	سماويين	٢	١٦٩

يمكن وضع الجدول لملاحظات آنفا إلى ما يلي :

#### جدول رقم (١١)

نتيجة التصويبات اللازمة في وحدات بسائرها

	عدد ملاحظة الباحث	المحتوى
	٣	مقدمة
	٣٠	الوحدة الأولى
	١٤	الوحدة الثانية
	١٧	الوحدة الثالثة
	٢١	الوحدة الرابعة
	١٦	الوحدة الخامسة
	١٠١	المجموع
١٨٢	٤ + ١٧٨	مجموع الصفحة

ومن الوحدات التي مرت يبدو أن الوحدة الأولى أكثرها عدد ملاحظات و أحوجها إلى تصليح ثم الوحدة الرابعة و الوحدة الثالثة، و الوحدة الثانية أقل الوحدات ملاحظة.

إذا كان عدد الملاحظة تصل إلى ١٠١ صفحة من ١٨٢ عدد الصفحة كلها،  
فنسبة الملاحظات التي يلزمه التصليح أكثر من ٥٥ في المائة.

من البين والمستحسن أن يدرك هنا أن إصلاح الكتاب شيء لازم وقطعي.

زيادة على تصويبات ذكرت آنفا، يمكن ملاحظة ما يلي :

- عبارات في المحتويات لا توجد في الصفحة المشار إليها، تأتي في محتويات عبارة  
"القاعدة" في صفحة وتوجد في الصفحة عبارة ملاحظة نحوية. ولا يكون هذا الشيء في  
مكان دون تكرار.

- في عصرنا الحاضر، لا يخلو الكتاب المقرر من علامات الترقيم، وكان الاعتناء بها شيء  
هام. كم من تعليمات الأسئلة في التدريبات لا تنتهي بعلامات الترقيم من الأمر (!)  
والاستفهام (؟)

هكذا، اعتقد الباحث ضرورة تصويب الكتاب مراجعته إذ الكتاب المقرر أكثر صفحاتها  
بأمس الحاجة إلى تصويبات.

- لا تتحد عبارات الكتاب المقرر في تسمية الجامعة، في مكان توجد جامعة "تولونج  
أجونج" الإسلامية الحكومية في صفحة ١٧٢ و مقدمة الكتاب الجامعة الإسلامية  
الحكومية تولونج أجونج.

## و. اختتام

من هذه الرحلة والخوض في البحث يود الباحث أن يعقب عمله العلمي بنتائجها التالية  
:

١- تدل نتيجة معالجة الاستبانة للطلاب والمدرسين على مزايا الكتاب ومآخذه،  
للكتاب المقرر

طرف أخير من ملحق رقم : ( ٦ )

نتيجة عملية على كل تقديرات أخيرة

	مدرسون فقط				طلاب فقط				مدرسون وطلاب				
VG	2	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0	Very Good
G	42	11	1	0	85	22	5	1	60	17	2	1	Good
P	44	12	4	1	12	4	0	0	37	9	3	0	Poor



- تواصل الجامعة الإشراف والدعم لمركز اللغة في خدمتها للطلبة، ويساعد المركز في تجهيز الكتاب المقرر قبل بدء العام الجامعي، أصبح سنتين والكتب لم توزع في الشهر الأول للعام الجامعي.
- يتمنى الباحث أن تعمل إدارة الجامعة بمزيد من إشراف مستمر وعناية دائمة بالكتب المقررة في تعليم اللغة العربية في كل سنة جامعية إذ هذه الجامعة أصبحت كبيرة وعريقة.
- أن تنشر الجامعة معجماً أو قاموساً يحوى على مفردات عربية من الكتب المقررة طبعها الجامعة.
- وإلى مطبعة الجامعة يرجو الباحث أن يطالع على بعض وقفات التي سجل الباحث من تصويبات لازمة كما يرجو أن يكون فيها من يقوم بمراجعة الكتاب قبل طباعتها النهائية.
- يُرجى الاعتناء الشديد بالكتاب حتى يساعد المدرس والدارسين في الوقت نفسه. هذه ضرورة التصليح قد يدوم الخطأ يترسخ وثيقاً في أذهان الطلاب خلال أعوام الدراسة الأربع فإذا هم على باب التخرج، والعياذ بالله.
- إلى هنا، يتوجه الباحث إلى البارئ ﷻ أن يكون له مساهمة علمية قيمة ومشاركة طيبة في تحقيق مصالح طلاب العلوم الشرعية في هذا العصر وللمكتبة العلمية، وللحمد لله.

## قائمة المصادر والمراجع

### أ. المصادر

١. القرآن الكريم
٢. كتب السنة النبوية

## القواميس

٣. KBBI v1.1, Kamus Besar Bahasa Indonesia, Software  
٤. مُجَدَّ خير أبو حرب ، المعجم المدرسي ( دمشق، وزارة التربية ، ٢٠٠٧ ) ص

٦٥٩:

## ب. المراجع

### المراجع العربية

- إبراهيم، حمادة. ١٩٨٧. الاتجاهات المعاصرة في تدريس اللغة العربية واللغة الحية الأخرى لغير الناطقين بها. القاهرة: دار الفكر العربي.
- إبراهيم، عبد العليم. ١٩٧٨. الموجه الفني لمدرس اللغة العربية، الطبعة العاشرة. القاهرة: دار المعارف.
- الركابي، جودت. ١٩٩٨. طرق التدريس اللغة العربية، ط ٢. دمشق: دارالفكر.
- الضامن، منذر. ١٤٢٧ هـ - ٢٠٠٧ م. أساسيات البحث العلمي، ط ١. عمان: دار المسيرة.
- العدوي، غسان ياسين. ٢٠٠٩. تحليل محتوى كتاب القراءة في ضوء معايير الجودة الشاملة ومؤشراتها دراسة تحليلية لمحتوى القراءة للصف الخامس من مرحلة التعليم الأساسي (الحلقة الثانية)، مجلة جامعة دمشق - المجلد ٢٥ - العدد (٣+٤).
- العصلي، عبد العزيز بن إبراهيم. ٢٠٠٢. طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بلغات أخرى. جامعة الإمام مُجَدَّ بن سعود الإسلامي.
- الغالي، ناصر عبد الله وصاحبه. أسس إعداد الكتب التعليمية لغير الناطقين بالعربية. القاهرة: دار الاعتصام، دون سنة.
- رتشاردز، جاك و ثيودور و ثيودور روجرز. ١٩٩٠. مذاهب وطرائق في تعليم اللغات، مترجمة من *Approaches and Methods In Language Teaching* والمترجمون إسماعيل صيني و عبد الرحمن عبد العزيز العبدان وعمر الصديق عبد الله. الرياض - القاهرة: دار عالم الكتب.

سعيد، نبيلة الأستاذ. ٢٠٠٦. تحليل كتاب النصوص والمطالعة للصف التاسع الأساسي في ضوء معايير الأدب الإسلامي، رسالة ماجستير من جامعة الإسلامية غزة فلسطين.

سلامة، عبد الحافظ محمد. ١٤٢٤هـ. تصميم التدريس. الرياض : دار الخريجي للنشر والتوزيع.

شحاتة، حسان. ١٩٩٣. تعليم اللغة العربية بين النظرية والتطبيق، طبعة ثانية. القاهرة : الدار المصرية اللبنانية.

شيخون، محمد و محمد عينين. مفردات مادة مناهج البحث العلمي. مذكرة مادة مناهج البحث في مرحلة الماجستير قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بالانح. بدون سنة.

طعيمة، رشدي أحمد. ١٩٨٩. تعليم العربية لغير الناطقين بها مناهجه و أساليبه. رباط: إيسيسكو. منشورات المنظمة الإسلامية للتربية والعلوم والثقافة.

عبد الله، عمر الصديق. ٢٠٠٨. تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها. الهرم : الدار العالمية.

عليان، أحمد فؤاد. ١٩٩٢. المهارات اللغوية ماهيتها وطرائق تدريسها. الرياض : دار المسلم.

مجاور، أحمد صلاح الدين . ١٩٨٠. تدريس اللغة العربية بالمرحلة الابتدائية، طبعة أولى. الكويت : دار القلم.

## المراجع الإندونيسية

Mulyasa, E. 2007. *Kurikulum Tingkat Satuan Pendidikan*. Bandung : PT Remaja Rosdakarya.

Sudjana. 2001. *Metode Statistik*. Bandung: Tarsito .

Tarigan, Djago and Tarigan H.G. 2001. *Telaah Buku Teks SMA PINA4443/2SKS/Modul 1-3*. Jakarta : Karunika.

Undang-undang RI No. 20 Tahun 2003 tentang Sistem Pendidikan Nasional.

Brown, J. D and Rodgers, T.S. 2002. *Doing Second Language Research*. (New York: Oxford University Press.

Cunningsworth, A. 1995. *Choosing your coursebook*. Oxford: Heinemann.

Gay, L.R. Geoffrey, EM, and Peter W.A. 2009. *Educational Research: competencies for the Analysis and Application (9<sup>th</sup> ed)*. New Jersey: Pearson Education.

Gerot, L and P Wignell. 1995. *Making Sense of Functional Grammar*. (Sydney: Antepodean Educational Enterprises.

J. Best & J. Kahn, 1993. *Research in Education*. Boston: Allyn and Bacon,.  
McGrath, I. *Materials Evaluation and Design for Language Teaching*. Edinburgh: Edinburgh University Press. 2002. McDonough. J and Cristhoper, S. “*Materials and Method in ELT (2<sup>nd</sup> ed)*”. Oxford: Blackwell.

Richards, J.C. 2001. *Curriculum Development in Language Teaching*. Cambridge: University Press.

Sudarwati, Th.M and Grace, E. 2006. *Look Ahead: An English Course for Senior High School Students Year X (SMA dan MA)*. Jakarta: Erlangga.

Tomlinson, Brian, (ed). 1998. *Materials Development in Language Teaching*. Cambridge: Cambridge University Press,

Tomlinson, Brian.(ed). 2003. *Developing Materials for Language Teaching*. London: Continuum.

\_\_\_\_\_, 1984. *Evaluating and Selecting ELT Teaching Materials*. London: Heinemann.

## Thesis

D.A Pamungkas. 2010. The Quality if English Textbook used by Intenational Standart Junior High School. Unpublished Thesis, English Departement. Faculty of Letters.(State University of Malang.

Irwandi. 2007. “An Evaluation of English Textbook for Junior High School”. *Unpublished Thesis*. (Padang: English Section. Graduate Program.

## Journals

Chambills and Chalfee. 1998. *Definition of Textbook*. <http://judin-civic07.blogspot.com/2009/10/pengertian-buku-teks.html/>. Retrieved on Monday.September 15<sup>nd</sup> 2014.

Ellis, R. 1997. *The Empirical Evaluation of Language Teaching Materials*. *ELT Journal* Volume 51/1 : 36-42.

Immanuel. 2014. *The Role of Material In a Language Classroom*, Anti Essays, (<http://www.antiessays.com/free-essays/65043.html>, accessed on October 8.

Litbang.kemdikbud.go.id/index.php/penilaian-buku-teks-pelajaran. diakses 2 Oktober 2014.

Litz, D.R.A. *Textbook Evaluation and ELT Management: A South Korean Case Study*. Retrieved from [http://asian.-efl-journal.com/Litz\\_Thesis.pdf](http://asian.-efl-journal.com/Litz_Thesis.pdf). Retrieved on Tuesday, February 3<sup>rd</sup>, 2011 at 11.30 A.M.

Loveridge. Textbook Definition. Retrieved from <http://judin-civic07.blogspot.com/2009/10/pengertian-buku-teks.html> //. Retrieved on Tuesday, September

Nemati, Azadeh. 2009. "Evaluation of an ESL English Course Book: A Step towards Systematic Vocabulary Evaluation". <http://www.kamlaraj/jsss-20-02-091-869/nemati.pdf>. Retrieved on Saturday. October 8<sup>th</sup>, 2011 at 02.30 P.M.

22nd, 2014 at 10.10 A.M

O'Neill, R. 1991. 'Why use Textbook?'. *ELT Journal*. Volume 36, No:2.

Peraturan Menteri Pendidikan Nasional No. 2 Tahun 2008 tentang buku. <http://www.polri.go.id/unduh.php?f=MjAwODA1MjYwODMyNTgucGRm>

Sheldon, L. "Evaluating ELT Textbooks and Materials". *ELT Journal* Volume. 42. No:4: 237-246. 1988. diakses 9 September 2014.

Weddel, Kathleen Santopietro. 2009." *How to Choose Good ESL Textbook*". *ELTJournal* Volume 21/7.32-41.

William, Davids. 2000. "Developing Criteria for Textbook Evaluation". *ELTJournal*. Volume 37/1. 432-452.

تم الاطلاع على الموقع ١٠ أكتوبر ٢٠١٤ <http://iain-tulungagung.ac.id/profile/sejarah-stain>

تم الاطلاع على الموقع ٢٣ أكتوبر ٢٠١٤ <http://www.igp.edu.dz/forum.php?action=view&id=709>